

DE Montageanleitung Vitotrol 100-E	LT Montažo instrukcija Vitotrol 100-E
GB Installation instructions Vitotrol 100-E	LV Montāžas instrukcija Vitotrol 100-E
FR Notice de montage Vitotrol 100-E	NL Montagevoorschriften Vitotrol 100-E
BG Упътване за монтаж Vitotrol 100-E	NO Monteringsinstruksjoner Vitotrol 100-E
CN 安装指南 Vitotrol 100-E	PL Instrukcja montażu Vitotrol 100-E
CZ Návod k montáži Vitotrol 100-E	PT Instruções de montagem Vitotrol 100-E
DK Montagevejledning Vitotrol 100-E	RO Instrucțiuni de montaj pentru Vitotrol 100-E
EE Paigaldusjuhend Vitotrol 100-E	RS Uputstvo za montažu Vitotrol 100-E
EL Οδηγίες συναρμολόγησης Vitotrol 100-E	RU Адаптер фланца Vitotrol 100-E
ES Instrucciones de montaje Vitotrol 100-E	SE Montageinstruktion Vitotrol 100-E
FI Asennusohje Vitotrol 100-E	SI Navodilo za montažu Vitotrol 100-E
HR Uputa za montažu Vitotrol 100-E	SK Montážny návod Vitotrol 100-E
HU Szervelési utasítás Vitotrol 100-E	TR Montaj Kilavuzu Vitotrol 100-E
IT Istruzioni di montaggio Vitotrol 100-E	UA Інструкція з монтажу Vitotrol 100-E



www.vitotrol.info

VIESMANN

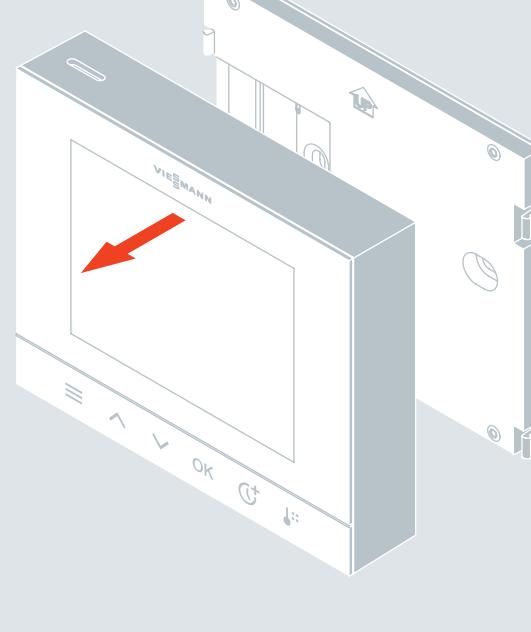
Vieessmann Climate Solutions SE
35108 Allendorf
Telefon: +49 6452 70-0
Telefax: +49 6452 70-2780
www.vieessmann.com

6179280 2/2022

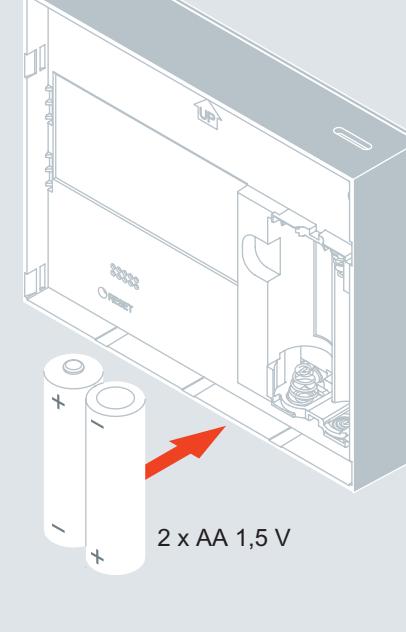


<https://viessmann.zendesk.com/hc/>

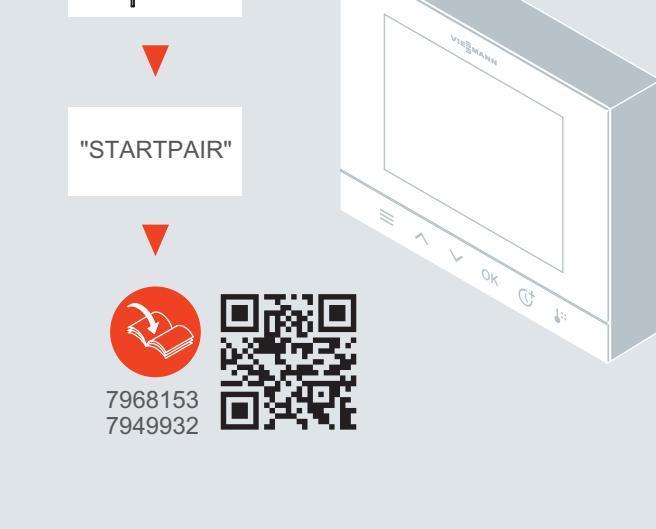
1



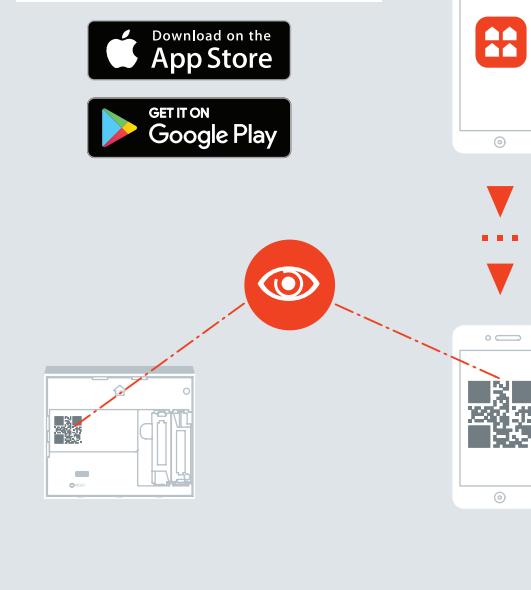
2



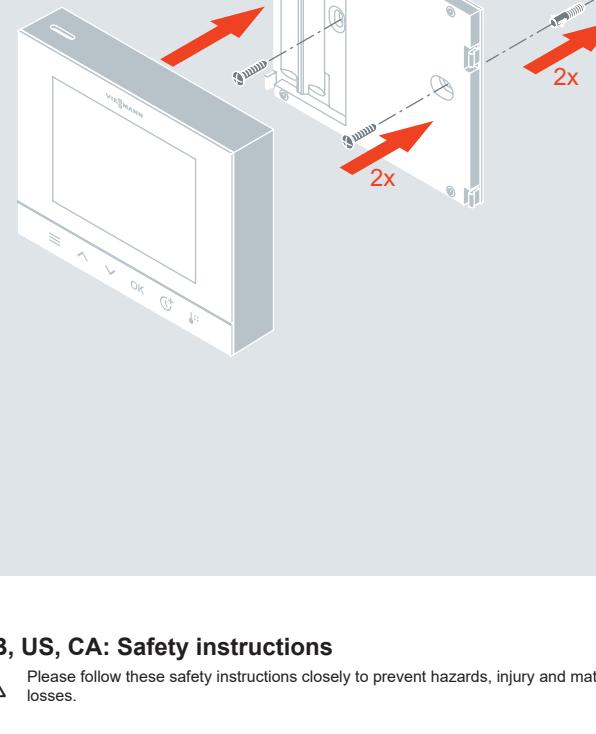
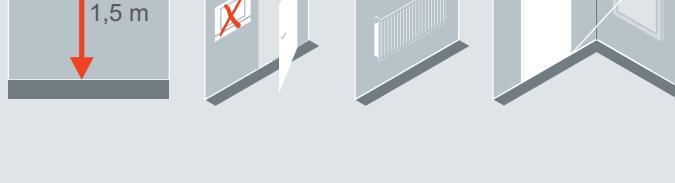
3



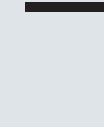
4



5



f: 2400,0 - 2483,5 MHz
P_{max}: 0,1 W (e.i.r.p.)



DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise

Achtung Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Zielgruppe

Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage. Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Bedingungen für den sicheren Betrieb

- Beachten Sie die Bedienungsanleitungen Ihrer Heizungsanlage.
- Das Gerät nur in Innenräumen montieren.
- Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.

Gefahr

Beschädigte Geräte gefährden Ihre Sicherheit.

- Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Instandsetzungsarbeiten am Gerät sind unzulässig.
- Wenden Sie sich an Ihren Fachbetrieb.

Gefahr

Medizinische Hilfsmittel, z. B. Herzschrittmacher können gestört werden durch Funksignale. Bitte informieren Sie sich beim Hersteller des medizinischen Hilfsmittels.

Entsorgung

Gerät im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

FR, BE, CH, CA : Consignes de sécurité

Avertissement Veuillez suivre scrupuleusement les présentes consignes de sécurité afin d'exclure tout danger et dommage pour les personnes et les biens.

Destinataires

Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, voire manquant d'expérience et de connaissance. Si toutefois cela devait être le cas, ces personnes devront, pour leur sécurité, être surveillées ou informées du mode opératoire par une personne habilitée.

Conditions de fonctionnement fiable

- Respectez les notices d'utilisation de votre installation de chauffage.
- Ne montez l'appareil qu'à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.

Danger

Des appareils endommagés présentent un risque pour votre sécurité.

- Ne pas mettre un appareil endommagé en service.
- Il est interdit de procéder à des travaux de réparation sur l'appareil.
- Veuillez contacter votre installateur à ce sujet.

Danger

Des dispositifs médicaux (par exemple des stimulateurs cardiaques) peuvent être perturbés par les signaux radio. Veuillez vous renseigner à ce sujet auprès du fabricant du dispositif médical.

Elimination des déchets

Éliminer l'appareil avec les déchets d'équipements électriques et électroniques (pas avec les ordures ménagères).

GB, US, CA: Safety instructions

Attention Please follow these safety instructions closely to prevent hazards, injury and material losses.

Target group

These safety instructions are intended for heating system users. This appliance can also be operated by children aged 8 and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.

Conditions for safe operation

- Observe the operating instructions for your heating system.
- The appliance must only be installed indoors.
- The appliance must not come into contact with water.

Danger

Damaged equipment poses a safety hazard.

- Never start up a damaged appliance.
- Repair work on the appliance is not permitted.
- Consult your contractor.

Danger

Wireless signals can interfere with medical devices, e.g. pacemakers. Please consult the manufacturer of the medical device.

Disposal

Dispose of the appliance as electrical waste (non-domestic waste).

BG: Указания за безопасност

Внимание Моля следвайте точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасности и вреди за хората и имуществени щети.

Целевая группа

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужваща отопителната инсталация. Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него.

Условия за безопасна експлоатация

- Следвайте ръководствата за обслужване на Вашата отопителна инсталация.
- Монтирайте уред само в затворени помещения.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с вода.

Опасност

Повредени уреди застрашават безопасността Ви.

- Не пускайте в експлоатация повреден уред.
- Ремонтни работи по уреда не са разрешени.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с вода.

Опасност

Възможно е радиосигнални да смущават функционирането на медицински помощни средства, напр. кардиостимулатори. Моля осведомете се от производителя на медицинското помощно средство.

Предаване за отпадъци

Уредът трябва да се изхвърли като електрически отпадък (не заедно с битовите отпадъци).

US/CA: Information to the User

NOTE: This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

NOTE: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Vieessmann may void the FCC authorization to operate this equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- (1) Reorient or relocate the receiving antenna.
- (2) Increase the separation between the equipment and receiver.
- (3) Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- (4) Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radiofrequency radiation exposure information:

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20 cm between the radiator and your body.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Radio Transmitter Information:

This device includes a radio transmitter operating in the 2405-2480 MHz band to connect to the central unit.

中国：安全提示

△ 请严格遵守本安全提示，以免造成人员危险和财产损失。

目标群体 本安全提示供供暖系统操作人员使用。年龄在8岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验知识不足的人员也可以使用该设备，但前提条件是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

安全运行条件

- 请遵守您的供暖系统的操作指南。
- 设备仅允许安装在室内。
- 设备不得与水直接接触。

危险

损坏的设备会危及您的安全。

- 请不要将已损坏的设备投入运行。
- 不允许在设备上进行维修工作。
- 请联系您的专业公司。

危险

无线电信号可能会干扰例如心脏起搏器等医疗辅助器械。请咨询医疗辅助器械的制造商。

废弃物处理

设备必须作为电子垃圾处理（不得作为生活垃圾处理）。

CZ: Bezpečnostní pokyny

⚠️ Dodržujte pěšin tyto bezpečnostní pokyny, zabráňte tak újmu na zdraví a škodám na majetku.

Cílová skupina

Tyto bezpečnostní pokyny jsou určeny pro osoby obsluhující topný zařízení. Obsluha tohoto zařízení je dovolena i četem od 8 let a osobám se sníženými fyzickými, zmyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušenosťí a vědomostmi, pokud tyto osoby jsou pod dohledem nebo byly instruovány o spôsobech bezpečného obsluhy a jsou si vědomy možných nebezpečí spojených s provozem zařízení.

Podmínky bezpečného provozu

- Dodržujte stávající návody k použití vašeho topného zařízení.
- Zařízení instalujte jen ve vnitřních prostorách.
- Zařízení nesmí přijít do styku s vodou.

⚠️ Nebezpečí

- Poškozené zařízení ohrožuje vaši bezpečnost.
- Poškozené zařízení neuvedějte do provozu.
- Opravy zařízení nejsou povoleny.
- Kontaktujte vaši specializovanou firmu.

⚠️ Nebezpečí

Může dojít k rušení lékařských přístrojů, např. kardiostimulátorů rádiovými signály. Informujte se u výrobce lékařského přístroje.

Likvidace

Zařízení likvidujte v el. odpadu (ne domovní odpad).

DK: Sikkerhedshenvisninger

⚠️ Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger. Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år samt af personer med nedstavte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden; hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

Betingelser for en sikker drift

- Vær opmærksom på betjeningsvejledningerne til dit varmeanlæg.
- Montér det må kun monteres indendørs.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vand.

⚠️ Fare

Beskadigede produkter bringer Deres sikkerhed i fare.

- Et beskadiget produkt må ikke tagges i drift.
- Reparationsarbejder på apparatet er ikke tilladt.

⚠️ Far

Medicinske apparater f.eks. pacemaker kan påvirkes af radiosignaler. Henvend dig i givet fald til producenten af de medicinske apparater.

Bortskafele

Bortskaft apparatet som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

ES: indicaciones de seguridad

⚠️ Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Destinarios

Estas indicaciones de seguridad se dirigen al operario de la instalación de calefacción. Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas sin los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien, que haya sido instruido en el manejo seguro del mismo y haya entendido los peligros resultantes.

Condiciones para el funcionamiento seguro

- Respetar las Instrucciones de servicio de su instalación de calefacción.
- Montar el equipo solo en interiores.
- El equipo no puede entrar en contacto con agua.

⚠️ Peligro

Los equipos con daños son un peligro para la seguridad.

- No poner en funcionamiento un equipo dañado.
- No están permitidas las reparaciones en el equipo.
- Dirigirse a la empresa instaladora.

⚠️ Peligro

Los dispositivos de electro medicina, p. ej. marcapasos, pueden verse afectados por señales de radio. Informese sobre posibles interferencias en el fabricante del dispositivo de electro medicina.

Eliminación

Eliminar el equipo con los residuos eléctricos (no con los residuos domésticos).

IT, CH: Avvertenza sulla sicurezza

⚠️ Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Interessati

Le presenti avvertenze sulla sicurezza sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento. Questo apparecchio può essere usato anche da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o conoscenze non adeguate, se sono tenuti sotto sorveglianza o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

Condizioni per il funzionamento sicuro

- OSServare le istruzioni d'uso dell'impianto di riscaldamento.
- Montare l'apparecchio soltanto in locali interni.
- L'apparecchio non deve venire a contatto con l'acqua.

⚠️ Pericolo

Gli apparecchi danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza.

- Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Non sono permetti lavori di riparazione sull'apparecchio.
- Rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

⚠️ Pericolo

Attrezzature mediche, ad es. pacemaker possono essere disturbate dai segnali radio. Informarsi presso il costruttore dell'attrezzatura medica.

Smaltimento

Smaltire l'apparecchio nei rifiuti elettrici (non nei rifiuti domestici).

NO: Sikkerhetsanvisninger

⚠️ Folg disse sikkerhetsmerknadene nøyde for å utelukke farer og skader for mennesker samt materielle skader.

Målgruppe

Disse sikkerhetsanvisningene retter seg mot operatøren av varmeanlegget. Dette apparatet kan også brukes av barn fra 8 år og eldre og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap om hvilken som helst teknologi. Det er ikke tillatt å bruke denne teknologien om et barn er under opplæring i teknologi.

Betingelser for sikker drift

■ Se bruksanvisningene for varmeanlegget.

■ Apparatet skal bare monteres innendørs.

■ Apparatet må ikke komme i kontakt med vann.

⚠️ Fare

Skadde apparater setter sikkerheten i fare.

- Ikke kör i gang et skadet apparat.
- Det er ikke tillatt å utføre reparasjonsarbeider på apparatet.
- Kontakt det døgfra.

⚠️ Fare

Medisinske hjelpemidler som f.eks. pacemakers kan forstyrres av radiosignaler. Innhent informasjon fra produsenten av det medisinske hjelpemidlet.

Kassing

Kasser apparatet som elektronisk avfall (ikke kast det i husholdningsavfallet).

RS: Bezbednosna uputstva

⚠️ Molimo vas da se precizno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Ciljna grupa

Ova bezbednosna uputstva su namenjena korisnicima instalacija grejanja. Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina, osobe sa umanjjenim fizičkim, senzoričkim i mentalnim sposobnostima, kao i osobe sa nedostatkom iskušnji u znanju, ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su prošli obuku i shvataju opasnosti koje mogu da poveste kružnu upotrebu.

Uslov za bezbedan rad

■ Uzeti u obzir uputstva za upotrebu Vaše instalacije za grejanje.

■ Uredaj montirati samo u unutrašnjim prostorijama.

■ Uredaj ne smie da dođe u dodir sa vodom.

⚠️ Opasnost

Ošteteeni uređaji ugrožavaju Vašu bezbednost.

- Ne pušta ošteteeni uređaj u pogon.
- Popravke na uređaju nisu dozvoljene.
- Obratite se Vašem specijalizovanom preduzeću.

⚠️ Opasnost

Medicinski signali mogu ometati rad pomoćnih medicinskih sredstava, kao što su npr. pejsmejkeri. Informište se kod proizvođača pomoćnog medicinskog sredstva.

Odlaganje na otpad

Uredaj odložiti u elektronski otpad (ne u otpad iz domaćinstva).

SK: Bezpečnostné pokyny

⚠️ Dodržujte prieslo prieistu bezpečnostné pokyny, zabráňte tak újmu na zdraví a veciach.

Cílová skupina

Tieto bezpečnostné pokyny sú určené osobám obsluhujúcim vykurovacie zariadenia. Obsluha tohto zariadenia je dovolená aj detom od 8 rokov a osobám so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnou skúsenosťou a vedomostami, ak tiež sú pod dohľadom alebo boli inštrúvané o spôsoboch bezpečnej obsluhy a sú si vedomí rizík spojených s prevádzkou zariadenia.

Prepolohy pre bezpečnú prevádzku

■ Riadte sa návodmi na obsluhu svojho vykurovacieho zariadenia.

■ Prístroj smie byť inštalovaný iba v vonkajšom priestore.

■ Prístroj nesmie priť do styku s vodou.

⚠️ Nebezpečenstvo

⚠️ Poškodené zariadenie ohrožuje vašu bezpečnosť.

- Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky.
- Akékoľvek opravy zariadenia niesu dovolené.
- Obráťte sa na svoju odbornú firmu.

⚠️ Nebezpečenstvo

Zdravotnícke pomôcky (napr. kardiostimulátory) môžu byť rušené rádiovými signálmi. Informujte sa u výrobcu pomôcky.

Likvidácia

Zariadenie zlikvidujte do elektronického (nie domového) odpadu.

DK: Sikkerhedshenvisninger

⚠️ Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger. Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år samt af personer med nedstavte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden; hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

Betingelser for en sikker drift

- Vær opmærksom på betjeningsvejledningerne til dit varmeanlæg.
- Montér det må kun monteres indendørs.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vand.

⚠️ Fare

Beskadigede produkter bringer Deres sikkerhed i fare.

- Et beskadiget produkt må ikke tagges i drift.
- Reparationsarbejder på apparatet er ikke tilladt.

⚠️ Far

Medicinske apparater f.eks. pacemaker kan påvirkes af radiosignaler. Henvend dig i givet fald til producenten af de medicinske apparater.

Bortskafele

Bortskaft apparatet som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

ES: indicaciones de seguridad

⚠️ Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Destinarios

Estas indicaciones de seguridad se dirigen al operario de la instalación de calefacción. Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas sin los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien, que haya sido instruido en el manejo seguro del mismo y haya entendido los peligros resultantes.

Condiciones para el funcionamiento seguro

- Respetar las Instrucciones de servicio de su instalación de calefacción.
- Montar el equipo solo en interiores.
- El equipo no puede entrar en contacto con agua.

⚠️ Peligro

Los equipos con daños son un peligro para la seguridad.

- No poner en funcionamiento un equipo dañado.
- No están permitidas las reparaciones en el equipo.
- Dirigirse a la empresa instaladora.

⚠️ Peligro

Los dispositivos de electro medicina, p. ej. marcapasos, pueden verse afectados por señales de radio. Informese sobre posibles interferencias en el fabricante del dispositivo de electro medicina.

Eliminación

Eliminar el equipo con los residuos eléctricos (no con los residuos domésticos).

FI: Turvallisuusohjeet

⚠️ Jätä nämä näitä turvallisuusohjeita mukaan ja estineviä välittämisestä.

</div